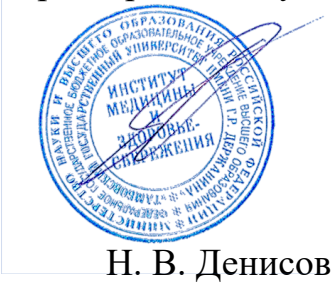
Приложение 5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Институт медицины и здоровьесбережения
Кафедра госпитальной хирургии с курсом травматологии

УТВЕРЖДАЮ:
И.о. директора института



Н. В. Денисов
«13» апреля 2026 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине 2.1.2 Иностранный язык

Научная специальность: 3.1.8. Травматология и ортопедия

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Формы обучения: очная

год набора: 2026

Тамбов, 2026

**Автор программы:**
Доктор филологических наук, профессор Бабина Людмила Владимировна

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры госпитальной хирургии с курсом травматологии «13» апреля 2026 г. Протокол № 9

# СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины…… 4

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры……. 5

3. Объем и содержание дисциплины…… 5

4. Контроль знаний обучающихся……. 7

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины…… 9

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы……. 10

**1. Цели и задачи дисциплины**

1.1 Цель дисциплины - достижение практического владения иностранным языком как средством профессионального общения, позволяющего использовать его в научно-исследовательской деятельности и подготовке диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, а также в педагогической деятельности по основным образовательным программам высшего образования. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие специальных умений в различных видах речевой коммуникации.

1.2 Задачи дисциплины:

- совершенствование и дальнейшее развитие знаний, навыков и умений обучающегося по иностранному языку в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) применительно к языку направления подготовки;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами профессионально ориентированной научной деятельности в соответствии с их направлением подготовки и профилем;
- развитие навыков перевода текстов научной тематики с родного языка на иностранный и наоборот;
- совершенствование навыков реферирования научных текстов по теме исследования;
- формирование компетенций обучающихся в области поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, квалификационной работы, диссертации) и устного представления исследования;
- развитие коммуникативных способностей обучающихся посредством включения их в диалог на иностранном языке по актуальным проблемам направления подготовки;
- совершенствование навыков использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке для собственного профессионального и личностного развития в педагогической сфере.

1.3 Требования к результатам освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

**Знать:**

- основные лексико-грамматические конструкции, специфичные для научного и официально-делового стилей;
- социокультурные, профессионально-ориентированные модели поведения в сфере научного общения;
- основы излечения и интерпретация информации научного характера на основе просмотрового и поискового видов чтения

**Уметь:**

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
- извлекать профессионально значимую информацию при чтении иноязычного научного текста (ознакомительное чтение);
- искать конкретную информацию при просмотре научной литературы на иностранном языке (просмотровое чтение);
- составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования;
- научно истолковать иноязычные источники в процессе научного поиска (умения осмысления и переосмысления прочитанного);
- осуществлять письменный и устный перевод научных текстов;
- выстроить грамматически корректное монологическое высказывание научного характера на иностранном языке на конференциях, семинарах, круглых столах, передающее суть научного изыскания в виде доклада, сообщения, развернутой реплики

**Владеть:**

- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;
- навыками чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое), письменного и устного перевода текстов на иностранных языках по направлению подготовки;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами иностранного языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере по направлению подготовки в форме устного и письменного общения.

**2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту "Дисциплины (модули)" программы аспирантуры по научной специальности 3.1.8. Травматология и ортопедия.

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1 семестре.

**3.Объем и содержание дисциплины**

3.1.Объем дисциплины: 5 з.е.

Очная: 5 з.е.

| Вид учебной работы | Очная (всего часов) |
|---|---|
| **Общая трудоёмкость дисциплины** | **180** |
| Контактная работа | 20 |
| Практические (Практ. раб.) | 20 |
| Самостоятельная работа (СР) | 124 |
| Кандидатский экзамен | 36 |

3.2.Содержание дисциплины:

| № темы | Название раздела/темы | Вид учебной работы, час. | | Формы текущего контроля |
|---|---|---|---|---|
| | | Практ. раб. | СР | |
| | | О | О | |
| 1 семестр | | | | |
| 1 | Наука в глобальном мире | 6 | 40 | Выполнение и защита проекта |
| 2 | Современный ученый в научно-исследовательской деятельности | 6 | 40 | Выполнение и защита проекта |
| 3 | Научный дискурс в межкультурной коммуникации | 8 | 44 | Выполнение и защита проекта |

**Тема 1. Наука в глобальном мире**

**Практическое занятие.**

1. Функционирование науки в глобальном мире.

2. Основные проблемы глобализации современной науки: интеграция национальных наук в единую мировую науку, синтез различных областей современного научного знания, усиление взаимодействия науки с другими подсистемами культуры. Актуальные проблемы современной науки.

3. Взаимодействие научных сообществ мира в общем информационном пространстве. Диалога научных культур разных стран: мобильность научных кадров, координация опыта организации научных исследований.

4. Инновационная составляющая современной науки. Проблемы финансирования научных исследований. Разделение труда в мировой науке как единой и целостной системе.

**Задания для самостоятельной работы.**

1. Фундаментальная и прикладная наука. Взаимодействие естественно-научного, математического и социально-гуманитарного знания в современной науке. Развитие комплексных и междисциплинарных научных исследований.

2. Современная наука и другие подсистемы культуры: экономика, государство, политика, право, искусство, мораль, философия, религией, образование и др.

## Тема 2. Современный ученый в научно-исследовательской деятельности

**Практическое занятие.**

1 Образование в процессе формирования личности ученого. Предпосылки формирования интереса к научному знанию в школе и вузе. Индивидуальные способности и личная мотивация к научно-исследовательской деятельности. Семейное окружение как фактор формирования личности ученого. Первые результаты научно-исследовательской деятельности в школе и вузе.

2 Начало самостоятельной научно-исследовательской деятельности: отношения с научным руководителем диссертационного исследования. Выбор темы научного исследования в соответствии с требованиями актуальности, новизны, теоретической и практической значимости.

3 Научная добросовестность как главная составляющая личности научного исследователя.

**Задания для самостоятельной работы.**

1 Планирование продуктивной и результативной научно-исследовательской деятельности в процессе подготовки диссертационного проекта. Публикация результатов научного исследования и их публичное обсуждение на научных форумах. Защиты диссертации как подтверждение научной квалификации.

2 Создание и участие в научно-исследовательских и инновационных проектах.

3 Реализация интеллектуального и творческого потенциала молодого ученого в самостоятельной и коллективной исследовательской деятельности.

## Тема 3. Научный дискурс в межкультурной коммуникации

**Практическое занятие.**

1 Основные характеристики научного дискурса. Научно-публицистический дискурс. Научные, научно-технические, научно-популярные и энциклопедические тексты. Типологические признаки научного текста. Языковые средства оформления научного текста.

2 Особенности перевода научного и научно-публицистического текстов. Перевод научных и научно-учебных текстов различной профессиональной направленности. Перевод текстов, реализуемых в научном стиле, с учетом их композиционных, лингвостилистических и дискурсивных особенностей. Критерии оценивания перевода.

3 Жанровая реализация научного и научно-публицистического дискурсов. Устная и письменная формы научной лингвокоммуникации.

4 Особенности жанра научного доклада, научного реферата, научной статьи и научной диссертации.

**Задания для самостоятельной работы.**

1 Использование языковых средств, обеспечивающих объективность, компактность и логическую связность научного текста.
2 Терминосистемы в научном дискурсе. Содержание и механизмы формирования научных терминосистем. Перевод терминов и лексики общенаучного описания, грамматических структур, словообразовательных моделей, лексических единиц абстрактной семантикой в научном дискурсе.

**4. Контроль знаний обучающихся**

4.1. Формы текущего контроля работы аспирантов: Выполнение и защита проекта

**4. Контроль знаний обучающихся и оценочные средства**

4.1 Оценочные средства текущего контроля

**Выполнение и защита проекта**

Темы проектов

1 Основные направления развития современной науки (в сфере специализации аспиранта).
2 Актуальные проблемы современной науки (в области специализации аспиранта).
3 Международное сотрудничество в области научной специализации аспиранта.
4 Инновационные проекты в области научной специализации аспиранта.
5 Развитие междисциплинарных исследований в современной науке на примере дисциплины научной специализации аспиранта.
6 Научно-исследовательская работа. Учеба в аспирантуре.
7 Компьютерные технологии в научно-исследовательской работе.
8 Мир науки. Образование и педагогические науки.
9 Труд ученого в XXI веке.
10 Человек и Вселенная.

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме кандидатского экзамена, который включает в себя подготовленный к экзамену перевод научного текста на иностранном языке и задания, выполняемые на экзамене.

**Вопросы кандидатского экзамена**

1. Изучающее чтение оригинального текста по соответствующей отрасли науки в объеме 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности). Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста соответствующей отрасли науки. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные области знания) и на языке обучения (естественнонаучные области знания).

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научно-исследовательской деятельностью аспиранта и темой его диссертационной работы.

Для проведения кандидатского экзамена по иностранному языку используются статьи из современных периодических изданий общественно-политической и социально-значимой тематики, опубликованных за рубежом.

**Задания для кандидатского экзамена**

**Перевод научного текста.**

Данный перевод является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится заранее и предоставляется для проверки до начала промежуточной аттестации.

Для подготовки перевода по согласованию с экзаменатором аспирант подбирает аутентичное специальное научное издание по соответствующей отрасли науки (сборник научных статей, материалы конференции, монография, диссертационное исследование, автореферат и т.д.), связанное по тематике со сферой научных интересов и выполняемой диссертационной работой. Перевод должен включать в себя не менее 15000 знаков и представлять собой законченный в смысловом плане отрывок текста (отдельный раздел, глава, параграф и т.д.).

Перевод должен содержать титульный лист (образец см. Приложение 7 к образовательной программе "Методические материалы"). Текст перевода должен быть в печатном варианте, параметры страницы 3:2:2:2, шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, интервал 1,5. К переводу прилагается копия всех переводимых страниц аутентичного текста (обязательно наличие копии обложки, содержащей информацию о названии, авторе, месте и годе издания).

Перевод научного текста считается выполненным при соблюдении общего критерия адекватности, предполагающего отсутствие смысловых искажений и соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов.

Перевод сдается для проверки на кафедру, осуществляющую прием кандидатского экзамена по иностранному языку, до начала промежуточной аттестации. Перевод оценивается по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче кандидатского экзамена.

Критерии оценки перевода научного текста

«Зачтено»: перевод научного текста на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов. Допускается некоторое искажение смысла в отдельных частях текста, не влияющее на адекватность передачи общего основного смысла всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм языка перевода.

"Не зачтено»: перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

4.3. Шкала оценивания промежуточной аттестации

| Оценка | Основные показатели достижения результата |
|---|---|
| «отлично» | Демонстрируется умение бегло ориентироваться в тексте; чтение плавное, выразительное, быстрое, без ошибок.<br>Пересказ выполняется логично, последовательно. Тема и идея раскрываются. Используется широкий спектр лексического материала в пределах учебной программы. Допускаемые ошибки и оговорки не влияют на понимание текста. Объем высказывания достаточный (25 предложений и больше).<br>Тема сообщения полностью раскрывается. Демонстрируется способность логично и связно вести беседу: беседа начинается и поддерживается с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляется инициатива при смене темы, в случае сбоя беседа восстанавливается. Демонстрируется словарный запас, адекватный поставленной задаче. Используются разнообразные грамматические структуры, практически не делаются ошибки. |
| «хорошо» | Демонстрируется умение бегло ориентироваться в тексте; чтение плавное, выразительное, быстрое, без ошибок.<br>Пересказ выполняется логично, последовательно. Тема и идея раскрываются. Используется широкий спектр лексического материала в пределах учебной программы. Допускаемые ошибки и оговорки не влияют на понимание текста. Объем высказывания достаточный (25 предложений и больше).<br>Тема сообщения полностью раскрывается. Демонстрируется способность логично и связно вести беседу: беседа начинается и поддерживается с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляется инициатива при смене темы, в случае сбоя беседа восстанавливается. Демонстрируется словарный запас, адекватный поставленной задаче. Используются разнообразные грамматические структуры, практически не делаются ошибки. |

| | |
|---|---|
| «удовлетворительно» | Демонстрируется неплохое умение ориентироваться в тексте при чтении; чтение прерывистое, не выразительное, темп умеренный, с многочисленными ошибками. При пересказе тема раскрывается недостаточно. Ограниченный словарный состав и значительные грамматические ошибки мешают пониманию сказанного. Объем - 10-15 предложений.<br>Задание выполняется частично, цель общения достигается не полностью, тема раскрывается в ограниченном объеме. Демонстрируется неспособность логично и связно вести беседу, поскольку экзаменуемый аспирант не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора. Демонстрируется ограниченный словарный запас, плохое владение специальной терминологией. Допускаются многочисленные ошибки, затрудняющие понимание. |
| «неудовлетворительно» | При чтении текста экзаменуемый аспирант плохо в нем ориентируется; чтение прерывистое, не выразительное, медленное, с многочисленными ошибками. Пересказ выполняется с большим количеством глубинных лексических и грамматических ошибок, что не позволяет раскрыть тему. Логичность и последовательность изложения нарушаются, словарный запас мизерный.<br>Цель общения не достигается. Не демонстрируется умение поддерживать беседу. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; не демонстрируется владение специальной терминологией. |

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература:

1. Барановская Т. А., Захарова А. В., Поспелова Т. Б., Суворова Ю. А. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебник для вузов. - пер. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 203 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/560849

2. Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н. Немецкий язык (B1) : учебник для вузов. - испр. и доп; 3-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 379 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/560996

3. Бартенева И. Ю., Желткова О. В., Левина М. С. Французский язык (B1–B2) : учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 332 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/566648

4. Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В. В. Французский язык (A2—B1) : учебник и практикум для вузов. - пер. и доп; 4-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 223 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/562489

5. Гуреев В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов. - пер. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 304 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/564948

6. Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени : учеб. пособие. - Москва: Гуманитар. издат. центр ВЛАДОС, 2015. - 327 с. - Текст : электронный // АБИС "Руслан" ТГУ им. Г.Р. Державина [сайт]

7. Ивлева Г. Г. Немецкий язык : учебник и практикум для вузов. - испр. и доп; 3-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 264 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/560315

5.2 Дополнительная литература:

1. Бартенева И. Ю., Левина М. С., Хараузова В. В. Французский язык. A2-B1 : учебное пособие для вузов. - испр. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2023. - 281 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/516015

2. Александрова О. В., Комова Т. А. Современный английский язык : морфология и синтаксис : учеб. пособие. - 2-е изд., испр.. - М.: Издат. центр "Академия", 2013. - 218, [6] с.

3. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык : учебник. - СПб.: Изд-во "Союз", 2006. - 362 с.

4. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык : учеб. пособие для вузов. - СПб.: ИнЪязиздат, 2006. - 110 с.

5. Дронова О.А., Копылова С.С. Немецкий язык в профессиональной деятельности : учеб. пособ.. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2011. - 78 с. - Текст : электронный // Электронная библиотека Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина [сайт]. - URL: https://elibrary.tsutmb.ru/dl/docs/elib369.pdf

6. Дронова О.А., Черных В.В., Эсаулова А.В. Немецкий язык для профессионального общения : учеб. пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 95 с. - Текст : электронный // Электронная библиотека Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина [сайт]. - URL: https://elibrary.tsutmb.ru/dl/docs/elib334.pdf

7. Ольшанский И.Г., 070 И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык : практикум : учеб. пособие. - 3-е изд., испр.. - М.: Академия, 2008. - 174 с. - Текст : электронный // АБИС "Руслан" ТГУ им. Г.Р. Державина [сайт]

8. Сидорова И.Н., Лазарева И.Б., Базь А.А., Микулик И.Н. En Français, s'il vous plait. Французский язык для делового общения : [в 2-х ч.]. - Изд. 3-е , перераб. и доп.. - М.: ГИС, 2008. - Текст : электронный // АБИС "Руслан" ТГУ им. Г.Р. Державина [сайт]

9. Ходькова А. П., Аль-Ради М. С. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 189 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/565086

10. Ходькова А. П., Аль-Ради М. С. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1) : учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 190 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/566129

5.3 Иные источники:

1. Онлайн-словари ABBYY Lingvo. – URL: - http://www.abbyyonline.ru

2. Словари и энциклопедии онлайн - http://dic.academic.ru/

**6. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

Microsoft Windows 10

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Электронный каталог Фундаментальной библиотеки ТГУ. – URL: https://www.tsutmb.ru/biblio/elektronnyij-katalog/

2. Электронная библиотека ТГУ. – URL: https://elibrary.tsutmb.ru/

3. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: http://www.biblioclub.ru

4. Юрайт: образовательная платформа, электронно-библиотечная система. – URL: https://urait.ru

5. ЭБС "Лань" - консорциум Сетевых электронных библиотек вузов, коллекция учебников для СПО и учебников для 10-11 кл.. – URL: https://e.lanbook.com/books

6. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: https://elibrary.ru

7. Российская государственная библиотека: официальный сайт. – URL: https://www.rsl.ru

8. Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» . – URL: https://rusneb.ru

9. Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. – URL: https://www.prlib.ru

10. Российская национальная библиотека: официальный сайт. – URL: http://nlr.ru

**Электронная информационно-образовательная среда**

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и аспиранта в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.